

# AcP und NcP

Beispiele z.T. aus Xenophon.Hellenika.Buch 2

## 1) **AcP** (Akkusativ mit Partizip – Das Partizip ist Prädikativum.)

- a) Nach **Verben der Wahrnehmung** steht der AcP, wenn ein Sachverhalt deren Inhalt ist:

[4.30] ἐγίνωσκον Λακεδαιμονίους βουλομένους τὴν ... χώραν οἰκείαν ποιήσασθαι.

„Sie erkannten, dass die Lakedaimonier ... wollten“ Im Dt. mit dass-Satz zu übersetzen.

ABER: Nach Verben der Wahrnehmung steht der Inf, wenn eine Absicht ausgedrückt wird:

ἐγίνωσκον τὴν τῶν Ἀθηναίων χώραν οἰκείαν ποιήσασθαι.

Sie (erkannten darauf) beschlossen, sich das Land der A. zu eigen zu machen.

- b) Ebenso bei **Verben des Nachweisens**:

ἀποδείκνυμι αὐτὸν ἀδικοῦντα „Ich zeige, dass er Unrecht tut“

## 2) und **NcP** (Nominativ mit Partizip – Das Partizip ist Prädikativum.)

- a) Nach **Verben des Beginnens, Dauerns, Aufhörens**:

παύομαι λέγων „Ich höre auf zu reden“

- b) Bei **Ausdrücken der Modalität** eines Vorgangs/ Sachverhalts

[4.31] ὅπως μὴ δῆλός εἴη εὐμενὴς αὐτοῖς ᾧν

„dass er nicht offensichtlich würde, ihnen wohlgesinnt zu sein“

meist am besten mit Dominanzumkehrung zu übersetzen

(d.h.: das übergeordnete Verb wird untergeordnet und umgekehrt):

„dass er ihnen nicht offensichtlich wohlgesinnt sei“

[4.33] ἐκεῖ δὲ ἔτυχον ἐξοπλιζόμενοι οἳ τε πελτασταὶ πάντες

„Dort aber wurden die Peltasten gerade alle ausgerüstet“

- c) Ebenso bei den Fällen des Abschnitts 1) **im Passiv**:

zu 1a) [4.30] ἐγίνωσκοντο Λακεδαιμόνιοι βουλόμενοι τὴν ... χώραν οἰκείαν ποιήσασθαι

„Die Lakedämonier wurden erkannt als das Land sich zu eigen machen Wollende“,

besser mit Dominanzumkehrung:

„Wie man erkannte, wollten die Lakedämonier sich das Land zu eigen machen“

zu 1b) ἀποδείκνυται αὐτὸς ἀδικῶν „Er wird als Unrecht Tuender erwiesen“

besser mit Dominanzumkehrung:

„Wie sich erweist, tut er Unrecht.“